

THE BRITISH ESPERANTIST

with which is incorporated



"International Language"

Vol. XXXVI, No. 523/524

November/December 1948

WHAT DOES MILLIDGE SAY ?

Thousands of Esperantists have asked this question, and through the years MILLIDGE has been an unfailing friend and counsellor to beginner and expert alike.

Once again

THE ESPERANTO-ENGLISH DICTIONARY

with an international reputation is available.

Get your copy NOW.

490 pages, cloth. Price 14/-, postage 6d.

Published by

THE ESPERANTO PUBLISHING COMPANY LTD.

Order from

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.

140 Holland Park Avenue, London, W.11

FAKTOJ PRI DANLANDO

*Eldonita de la granda Dana
tagĵurnalo "Politiken".*

Tiu ĉi libreto estas multe pli ol gvidlibro. Ĝi respegulas la tutan vivon de la lando kaj popolo Danaj. Aĉetu ĉi tiun tre trafan ekzemplon de Esperanto en la praktiko.

64 paĝoj—plene ilustritaj.
prezo 3ŝ. 9p., afr. 3p.

Havebla ĉe B.E.A.

MI SERĈIS ORON KAJ OLEON

sed trovis

De
DAVID FLOOD

Tradukis el la Sveda
KARL GUSTAFSSON

—
Rakonto de travivaĵoj.
Distra, bonstila, kaj
tre leginda libro.

9ŝ. 0p., afr. 5p.

Mendu ĉe B.E.A.

Christmas Greetings

FOR YOUR
ESPERANTIST
FRIENDS

Three cards with simple greetings in Esperanto
with envelopes

3d. each *or* 2/6 per dozen
(postage 3d. extra)

Printed by

THE ESPERANTO PRINTERS LTD.
Rickmansworth, Herts.

Order from

B.E.A., 140 Holland Park Avenue, London W.11

The British Esperantist

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION

Vol. XXXVI, No. 523/524

NOVEMBER/DECEMBER, 1948

INTER-FEDERATION COMPETITION A THREE-YEAR PLAN

At the Annual General Meeting at Southport, the Council was asked to consider the arranging of a Competition on the lines of the Three-Year Plan which, many members will remember, provided a stimulus to activity during the years 1934-7.

The aim of the plan is to spread the knowledge of Esperanto generally; to increase the membership of our Association and the *Universala Esperanto-Asocio*; to raise the standard of Esperanto by encouraging Esperantists to prepare for Esperanto Examinations. It is also hoped that the plan will help the finances of the Association during this difficult post-war period when, with a membership still far below the goal of 5,000, additional income is urgently needed for the general purposes of the Association and for special publicity efforts.

To encourage individual members, Groups, and Federations, by friendly rivalry to attain these ends, this Three-Year Plan will again take the form of a competition between the Federation and other areas, as shown in the accompanying schedule.

Each area has been allotted a quota for 1949. The quotas will be reviewed and perhaps revised for 1950 and 1951. Points will be awarded as shown below, and the two winning areas will be those whose points represent the highest percentages of their quota.

S-ro J. D. Applebaum has kindly given a silver cup for the winners, and the Association will also provide a trophy for the runners-up.

At the end of each of the three years, the trophies will be awarded to the two winning areas on the basis of the results for the year then ended, and these areas will hold the trophies for one year. After the trophies have been held by the winners of the third year they will be awarded permanently to the two areas which have gained the highest average percentages over the three-year period.

Our aim is a membership of 5,000. This is possible—if every member recruits only one new member. Greater things can be done with a really all-out effort. We want also to bring in the thousands of unattached Esperantists in the country whose additional support alone would relieve the Association of much financial anxiety. We shall be pleased to send a supply of B.E.A. prospectuses on request.

The B.E.A. can be proud of the support that it has given to U.E.A. We want to keep this up—and extend it. It will be seen that the points to be gained by recruiting new members are accordingly increased when the new member also becomes an individual member of U.E.A. Likewise members transferring to higher categories of U.E.A. membership gain points for their area.

NEW MEMBERSHIP—

	<i>Points</i>
New member of B.E.A. (including Juniors)	5
New member with "Year Book" of U.E.A.	6
New Membro-Abonanto de U.E.A.	8

UPWARD CHANGE OF U.E.A. CATEGORY—

Ordinary member to "Year Book" member	1
Ordinary member to U.E.A. Abonanto	3
Member with "Year Book" to Membro-Abonanto	2

NEW FELLOW OF B.E.A.	5
------------------------------	---

CORRESPONDENCE COURSES AND EXAMINATIONS—

Enrolment forms for all Correspondence Courses will be sent on request. Every propagandist should have a number of enrolment forms for the Popular Course. Enrol your converts right away! Some Esperantists may wish to improve their knowledge of the language by enrolling for one of the B.E.A. Standard Courses; a prospectus will gladly be sent on request.

	<i>Points</i>
<i>Popular</i> Correspondence Course .. .. .	.. 2
<i>Intermediate</i> Correspondence Course .. .. .	.. 4
<i>Standard</i> Preliminary Correspondence Course .. .. .	.. 4
" Advanced " " " " "	.. 5
" Translation " " " " "	.. 5

EXAMINATION SUCCESSES—

	<i>Points</i>		<i>Points</i>
B.E.A. Elementary .. .. .	.. 2	R.S.A. Elementary .. .. .	.. 2
B.E.A. Advanced .. .. .	.. 4	R.S.A. Intermediate .. .. .	.. 4
B.E.A. Licentiate .. .. .	.. 10	R.S.A. Advanced .. .. .	.. 6

FINANCIAL SUPPORT

Until the Association becomes self-supporting, as a result of increased membership, additional income is urgently needed for the General Fund and for the Advertising and Publicity Fund.

A contributory scheme will be launched before the end of the year, and members supporting the scheme will each gain FIVE points for their area.

We believe that many generous friends will gain points for their areas in this way, but it is also hoped that Groups and Federations will continue efforts to raise Funds. In so doing they will add further interest to their activities; Concerts, Socials, Whist Drives, and even Jumble Sales, besides being "money raisers", can enliven a Group's programme, and, moreover, provide a job for everyone.

ANNUAL QUOTAS FOR 1949.

<i>Federation</i>	<i>Quota</i>	<i>Federation</i>	<i>Quota</i>
Eastern	800	Scottish	1,000
East Midland	500	Southern	400
West Midland, Glos. and Somerset	1,000	South Midland	500
Lancashire and Cheshire	1,200	South Wales and Mon.	200
North Eastern	400	Yorkshire	1,000
		Devon and Cornwall	200
<i>Non-Federated Areas</i>			<i>Quota</i>
London (Postal Area) and Middlesex			2,000
Kent, Surrey and Sussex (except London Postal Area)			400
Northern Ireland and remainder of Non-Federated Counties of England and			
Wales			400
Overseas			500

Note.—Points for new members and for enrolments for Courses will normally be awarded to the areas in which the new member or student resides. In a case where an enrolment from one part of the country is due to the efforts of a member in another area, the points will not be automatically credited to the latter, but must be "claimed" at the time of enrolment.

In our next issue we shall give a list of the English and Welsh counties, with the Federations in their areas.

New members enrolled in advance for 1949 and received after the appearance of this B.E. will count for points for 1949.

LAND-NAMES (IV)

TWO CLASSES

In most languages land-names stand in two classes. In one (I) the land names the inhabitant (*Africa, African*); in the other (II) the inhabitant names the land (*Turk, Turkey*).

This is so in Esperanto also. In class I the root names the land, and the inhabitant is named by *-ano* (*Afrik-o, -ano*). In class II the root names the race, and the land is named by *-ujo* or *-lando* (*Turk-o, -ujo* or *-lando*).

There is an historical basis for the existence of these two classes (LR 41). Names of "novaj landoj", which Zamenhof defines as "landoj, kiuj fakte kaj morale apartenas ne al iu difnita gento, sed egalrajte al ĉiuj siaj loĝantoj", fall naturally into Class I. But though such considerations explain general international usage, they are not invariable rules (see below).

CLASS I (GEOGRAPHICAL ROOTS)

(The root names the land; the inhabitant is *-ano*).

Afrik	Ekvador	Korsik	Peru
Amerik	Eŭrop	Kub	Siam
Argentin	Fiĝi	Kvinslando	Siberi
Asiri	Grenlando	Marok	Sicili
Azi	Irak	Meknik	Siri
Aŭstrali	Irland	Montenegr	Tasmani
Birm	Island	Natal	Tibet
Bolivi	Jamaĵk	Nederland	Transval
Borne	Jav	Novzeland	Urugvaj
Brazil	Kanad	Palestin	Uson
Cejlon	Kolombi	Paragvaj	Venezuel

In *Alĝeri, Asiri, Aŭstrali, Bolivi, Kolombi, Siberi, Siri*, and the like, the final *i* is not a suffix, but part of the root. We do not, in English, or internationally, speak of the inhabitants of these lands as *Australs, Bolivs, Kolombs, Sibers* or *Sirs*.

In *Grenlando, Holando, Irlando, Islando, Kaplando, Kvinslando, Nederlando, Novzelando, Zetlando*, the ending *-land* is part of the root. The inhabitants are *-landanoj*, and not *Grenoj, Holoj, Iroj, Isoj, Kapoj, Kvinsoj, Nederoj, Novzeoj, and Zetoj*!

CLASS II (RACIAL ROOTS)

(The root names the race; the land is *-ujo* or *lando*).

Abisen	Cehoslovak	Ital	Portugal
Afgan	Dan	Japan	Prus
Angl	Egipt	Katalun	Ruman
Arab	Eston	Kimr	Rus
Armen	Franc	Kroat	Serb
Aŭstr	German	Latv	Skot
Bavar	Grek	Litov	Slovak
Belg	Hind	Mongol	Sloven
Breton	Hispan	Norveg	Sved
Brit	Hungar	Pers	Svis
Bulgar	Ĥin (Ĉin)	Pol	Turk

(a) Names from the Ancient world. Note the Biblical-(*Arab-Egipt-Etiop-Filiŝt-Ĥalde-Jud-Med-Pers*)-*o, -ujo*. On *Egiptujo* see LR 41.

(b) Instead of *-ujo* one may also use *-(o)lando*. E.g., *Danujo* or *Danlando*.

(c) Usually the *-lando* form is heavier (cp. *Angllando, Pollando, Itallando*, with *Anglujo, Polujo, Italujo*), and *-ujo* is then preferable.

(d) Nevertheless, *Fin(n)lando, Skotlando, Svislando*, because more international, are more commonly used than *Finnujo, Skotujo, Svisujo*. So also we find *Beĉuanlando, Basutolando, Kafrolando, Kurdlando, Zulu-lando*.

(e) A man of another nationality living in a Class II land is an *-ujano* (or *-landano*). "Germanoj kaj francoj, kiuj loĝas en Rusujo, estas rusujanoj, kvankam ili ne estas rusoj" (*Ekzercaro* 27).

DERIVATIVES

(a) In both classes, whether the root names land or race, the endings *-a, e*, usually suffice to form an adjective or adverb. *Angla (Usona) voĉo; Angla (Usona) pejzaĝo; paroli Angle (Usone)*.

(b) More precise forms are available if desired. *Usonana voĉo, Angluja pejzaĝo, paroli Anglalingve*. But these are seldom needed.

IN WHICH CLASS?

(a) It may be open to question whether some particular name should stand in Class I or II. Various factors affect the answer: e.g., Esperanto tradition, international usage, the choice of the people of the country in question.

(b) To a great extent Esperanto follows international usage. But, other considerations apart, this is not a sure guide, for languages differ. E.g., F G form *Russie, Rusland* from *Russe*; but A forms *Russian* from *Russia*. A G form *Poland, Polen* from *Pole*; but F forms *Polonais* from *Pologne*. A forms *Scotland* from *Scot*, but F forms *Ecossais* from *Ecosse*. In A *France* and *Portugal* are land-names, but Esperanto (perhaps more accurately) treats them as race-names.

(c) Zamenhof agreed (LR/32) that *Aŭstrujo, Belgujo, Svisujo*, are open to criticism. [If there are such peoples as *Aŭstroj, Belgoj, Svisoj*, then *Aŭstrujo, Belgujo, Svisujo*, are obviously correct. But if there are no such races as *Austrians* or *Swiss*, but only dwellers in these countries, then a geographical root would be appropriate, e.g., *Aŭstri-o, Helveti-o (-ano)* M.C.B.]. But he added "Tiel longe,

kiel ni uzas nomojn de gentoj, ni devas ĉiam uzi tiujn nomojn kun la sufikso **-uj** . . . Se la Akademio trovus necesa anstataŭigi en (tiuj tri nomoj) la **uj** per **i**, mi tion ne mal-konsilus; sed fari propravole escepton por tiuj tri regnoj mi ne konsilus". "Oferti la ĝisnunan uzadon mi konsilus nur en tia okazo, se nia Lingva Komitato tion postulus". (On the root *Belg* see *Belga Esperantisto*, 1911/89).

(d) *Old Problems Solved*. The form **Kanad-o**, **-ano** has won against **Kanad-o**, **-ujo**. In *Antaŭen Esperantistoj* 1908/287 and ISR 1910/64 Chilean Esperantists took opposite sides on whether **Ĉil-o**, **-ujo** or **Ĉili-o**, **-ano** was preferable. The latter is now usual. **Flandr-o**, **-ujo**, is used by *Belga Esperantisto* and *Flandra Esperantisto* in preference to **Flandr-o**, **-ano**.

(e) Boirac (PV xix) said that in case of doubt Class I (**-o -ano**) is preferable. As the world progresses, neutral names are likely to be increasingly adopted. Zamenhof (OV 356/7, BE 1941/5), said that racial land-names tend to promote injustice, jealousy, and discord; diplomats would do well to replace them by neutral geographical names.

USE IN THE FUNDAMENTO

The Fundamento says "**La rusoj loĝas en Rusujo kaj la germanoj en Germanujo**", and in UV defines **uj** as a land-name suffix, with the example **Turkujo**. The Fundamento is unchangeable, and the traditional use of **-ujo** remains for all time good Esperanto (whether alternative forms are also used or not). (See BE 1944/118 and the preface to the Fundamento). Some recent text-books and magazines entirely boycott the fundamental forms, and thus deliberately mislead their readers. This attack on the unity of the language is wholly indefensible and must be unreservedly condemned.

OBJECTIONS TO **-UJO**

(a) "It is ugly". Tastes differ. Why should **-ujo** be thought ugly, but **-ejo** beautiful? Many, including the present writer, think it far more euphonious than alternatives proposed.

(b) "*Its meaning (container, land, plant) is too wide, and leads to ambiguity*". Ossaka (*Revuo Orienta* 1925/31) and Corret (LI 1920/330) point out that the meaning of a word depends not only on the root, but also on use and context. In practice **Germanujo**, **lernejo** are independent words, meaning *Germany*, *school*; one does not dissect them every time one hears them.

In theory it is desirable that every word

should have only one meaning. This principle is indeed carried out more strictly in Esperanto than in any other language. Nevertheless its strict and invariable application is impossible in any living language. A glance at PV will show scores of roots with several meanings of different shades of meaning, in Esperanto as internationally. *E.g.*, **akra**, **alta**, **marko**, **ek**, **pra**, **re**, **ad**, **aĵ**, **an**, **ism**, have each from two to five different uses. The ending **-ŝipo** has many relations in various contexts: **petrolŝipo** (*movata per*); **aerŝipo** (*veturas en*); **kirassipo** (*provizita per*); **batalŝipo** (*uzata por*); **karbŝipo** (*kiu portas*).

In practice this wide range of meaning is international, and causes no misunderstanding. It is even necessary. No language can live without a certain margin of elasticity.

The supposed difficulty has no basis in fact. "Would anyone imagine that *Kristano* is an inhabitant of the land *Kristo*, or *Usonano* a follower of the religion *Usono*; or *monujo* a land of money?" (Ossaka). "Neniam eĉ plej malinteligenta idioto supozus, ke *Germanujo* estas arbo, sur kiu kreskas Germanoj; aŭ ke *supujo* estas lando loĝata de supoj" (Corret).

(c) "*Names with -ujo are less simple and regular than alternative forms*". We shall show later that this is the reverse of the truth.

CHOICE OF ROOT

This depends on circumstances: e.g., the name used in the country concerned, international usage, Esperanto tradition, suitability for derivatives.

As already said, the form used by the nation concerned is generally preferable. **Kimrujo**, not **Valeso** or **Galo**.

But if the national name is little known outside the country, and some other name is international, the latter may be better: **Kroato**, **Montenegro**, rather than **Ĥorvato**, **Crno gorac**. The roots **Aŭstr**, **Finland**, **German**, **Hungar**, **Japan** seem preferable to **Ostriĉo**, **Suomio**, **Dojtlando**, **Magjarujo**, **Niponlando**.

Nevertheless, **Helen**, **Nipon**, **Suomi**, and similar roots, remain legitimate alternatives if desired for poetic or patriotic variation.

ROOTS THAT HAVE CAUSED DISCUSSION

Older forms *Bohem* (see opposite opinions in *Ĉasopis Ĉeskyĉ Esperantistu* 1910/76 and *Esp* 1946/Jan.), *Flamand*, *Ĥin*, *Japon*, *Rumen* (see *Rumana Esperantisto* 1908/99) have been partly or wholly superseded by **Ĉeĥ**, **Ĉin**, **Flandr**, **Japan**, **Ruman**.

An early form was **Brazilio** (LR 42).

But the local Esperantists use **Brazil-o, -ano**; and this is now general.

Is the land **Finlando, Finnlando, or Suomi**? Are the natives **Finoj, Finnoj, or Finlandanoj**? The form **Finland-o, -ano**, seems best, and avoids doubled letters (IL 1930/230). But the double letter is international; and **Finn-o, Finnlando** are now general, and used by the Finns (e.g., the magazines *Esperanta Finnlando, Finna Esperantisto*). On **Suomi** see Esp. 1944/14.

Holando names the province, **Nederlando** the country.

For a very confused discussion on **Iberoj** and **Iberianoj** (quite distinct), and whether *Spain plus Portugal* should be named **Iberio** (possible) or **Hispanujo** (confusing, and unacceptable for Portuguese) see *Suno Hispana* 1925/33, 66.

K. Takahaŝi (*Esperanto en Nipponlando* 1926/Mar., Jul.) says that the international root **Japan** is offensive to the Japanese: we should use **Nippon-o, -ujo, or Nihon-o, -ujo**. The Japanese Esperantists continue to use **Japanujo**. But **Nipon** (not *Nippon*) is a legitimate poetical variant.

In *Revuo Orienta* 1928/347, J. Okamoto says that the European usage **Kore-o, -ano** (which seems preferable to the present writer) is incorrect: the land **Koreujo** (he says) is inhabited by the **Koreoj** (a distinct race), and these names are always used in the East.

In *Litova Stelo* (April, 1925) Dombrowski rejects proposals to call his country *Lituvujo* (by the Pole Grabowski), *Litvanio* (by the Italian Meazzini) or *Lituvujo* (by the Russian Stojan). He says "Play about with your own land-names if you wish, but please allow us to name our land as we wish. We **Litovoj** find the name **Litovujo** (Zamenhofan, and in use for 30 years) completely satisfactory."

In LR/42 Zamenhof suggested **Meksikio** (the country), **Meksiko** (the town). But **Meksikio** is not international. We say *Mexicans*, not *Mexicians*! It seems better to use **Meksiko** for the land and **Meksikurbo** for *Mexico City*.

There is no good name in English for U.S.A. or an inhabitant of U.S.A. *United States* is not precise: there are other United States. *America* is applicable to the whole continent. *Yankeeland* is impossible. A proposal made in U.S.A. and Canadian papers to use *Usona* (short for United States of North America) and *Usonian* did not catch on in English, but found a home in Esperanto (**Usono**). (LI 1907/214).

Other debatable forms are **Azoroj -Acoroj; Laplando-Laponujo**.

(To be continued)

for

Printing
Bookbinding
and
Stationery

consult

The Printer of this
Magazine

TELEPHONE

EASTBOURNE 611

FIANĈIĜO

Deguilly-Neuberg. Jean Deguilly (Johano Guli), Francujo, kaj Mary J. Neuberg, Amsterdam.

EDZIĜO

Jones-Jones. Je 14 Aŭgusto, Bernard Jones al Hilda Jones, membroj respektive el la grupoj en Birmingham kaj Stöke.

MORTOJ

McLaren. En Februaro, R. J. McLaren, Christchurch, Novzelando, post longa malsano. En 1906 li instruis kurson en Glasgovo, poste tenis preskaŭ ĉiun oficon en la loka grupo. En Novzelando li forte subtenis nian lingvon.

Mumford. En Balwyn, Victoria, S-ino W. Mumford (Edith Alleyn Sinnotte), aŭtoro de la romano *Lilio*.

Parker. Kanoniko Patrick Parker, 79-jara, ĉe Cushinstown, Co. Wexford, dum multaj jaroj prezidento de la Katolika Esperanta Ligo.

Reid. Je 17 Majo, F-ino Elizabeth Reid, kiu per lerta instruado kaj fidela laboro sin karigis al multaj amikoj en Skotlando. Si longe restos en memoro.

NEW BOOKS

Order starred books from the B.E.A., others from the addresses given.

***Ĉe la Sanktaj Akvoj.** J. C. Heer. *Dua Parto, tradukita de A. Bader, P. Le Brun, kaj J. Schmid.* 135pp., eldonita de *Svisa Esperanto-Societo.* 4\$. 6p., afr. 4p.

Al tiu, kiu legis la unuan parton, ne necesas, ke mi rekomendu la legadon de la dua parto. Sendube li estos jam leginta ĝin antaŭ ol ĉi tiu recenzo aperos. Al la aliaj mi varme rekomendas la libron, kiu ne pretendas esti grava literaturaĵo, sed estas lerte rakontita romano kiu kaptas la intereson ek de la unua paĝo.

La scenejo estas izolita vilaĝo en Svislando, kie ankoraŭ regas la malnovaj tradicioj, superstiĉoj, kaj malvido al la "progreso". Inter la legendoj estas tiu, ke la liberigo de la vilaĝo el la sangoservuto al la Sanktaj Akvoj okazos nur pere de la morto de virgulino.

Kiel ĉi tiu liberigo okazas pro la forta amo inter la filino de la "Prezi" de la vilaĝo—forta, kruda viro—kaj la filo de la viro, kiun la Prezi trompas kaj igas morti, estas la ĉefa temo de la libro.

La traduko glate fluas. La solaj eraroj kiujn mi rimarkis estis la misuzo de "sole" anstataŭ "nur" (p. 31, 32); kaj foje anstataŭ *ĉiufoje*. *Kvazaŭ* ne ĉiam postulas la us-modon. Kelkaj vortoj netroveblaj en la Plena Vortaro ne havas apartan tradukon (ekz. *traŭbo*, *lezi*). La formo *sciavida* tre trafas, kaj pro la ofta uzo de *alo* ĉe teknikaj temoj, la formo *nazaloj* ŝajnas bona kunmetaĵo.

K.A.

Esperanto, the World Language. G. A. Connor, D. T. Connor, M.A., W. Solzbacher, Ph.D.; Rev. J. B. Se-Tsien Kao. *Cloth bound, 245 pp., \$3.00. The Beechurst Press, New York.*

Four experienced Esperantists of different nations have combined their knowledge and skill to produce this work. It is an ideal handbook for new or future Esperantists, and will increase the knowledge of older ones. It is practically six books in one; and each, had they been published separately, would have held its own on its merits.

Part 1 (Language and Interlanguage) explains the need for an Interlanguage, and demonstrates the superiority of the claims of Esperanto to those of any other system. Part 2 is a concise and interesting text-book, though its few pages cannot, of course, present the language so fully as a larger volume. Part 3 is a short reader, perhaps rather difficult for one who has studied only part 2. Part 4 gives much

useful and reliable information about the movement, helpful to Esperantist and enquirer alike. Parts 5 and 6 are efficient Esperanto-English and English-Esperanto vocabularies.

This is a sincere and impressive book, definitely a valuable addition to transatlantic bookshelves. It is unfortunate that the present dollar shortage prevents us from ordering copies.

J. C. RAPLEY.

Tutmonda Adresaro de la Esperantistoj, 1947. 132 pp., 13 *respondkuponoj*, ĉe *Internacia Esperanto-Muzeo, Bathyanystiege, 3-a etaĝo, Hofburg, Wien I, Aŭstrujo.* Verkita de S-ro Hugo Steiner.

Estas bedaŭrinde, ke ni ricevis ĉi tiun verkon tiel malfrue; ĉar jam multaj adresoj ŝanĝiĝis aŭ estas malĝustaj. Certe la preparo de tia verko estas laboro peniga kaj utiliga. Oni povas demandi al si, laŭ kiu sistemo oni kolektis la nomojn, kaj ĉu ĉiu persono menciita en la verko donis sian permeson por la aperigo de lia nomo. Estus utile, en estonta eldono, havi klarigon pri tio.

Malgranda Monografio pri Esperantaj Prepozicioj. K. Ossaka (*Verkoj de Ossaka N-ro 2*). 520 pp., *prezo ne montrita.* Ĉe *Japana Esperanta Instituto, Hongo-Motomati 1-13, Tokio.* *Ne mendebla ĉe B.E.A.*

La unuaj paĝoj pritraktas la strukturon de la lingvo laŭ vidpunkto gramatika, kaj prepoziciojn ĝenerale. Sekvas tre plena priskribo de ĉiuj Esperantaj prepozicioj, kun multaj Zamenhofaj ekzemploj zorge klasigitaj. 140 prepoziciaj nuancoj estas distingitaj, kun traduko Esperanta. Ĉe la fino estas ekzercaro.

La verko estas ame kaj konsciencie ellaborita; klera, tamen klara; fidinda kaj altevalora. Sendube ĝi tre helpos al Japanaj lernantoj. Ni povas envii al ili, posedi verkon tiel modelan pri temo ne facila.

Al ĉiuj Egale. *Salom Aleĥem. El la Jidiŝa trad.* M. Salzmann, 41 Rue des Tables-Claudiennes, Lyon (1), Francujo. 26 pp., *prezo ne montrita.*

Jam aperis en Esperanto tradukoj de kelkaj el la neimiteblaj rakontoj de Aleĥem: inter ili *Hebrea Rakonto, Tri Kapetoj, Ne estas Feliĉo, Hebreaj Rakontoj* (Hirt), kaj la brila Zamenhofa traduko *La Gimnazio*. La nuna verketo (malgraŭ kelke da eraretoj) same bone prezentas la unikan stilon de la aŭtoro. La historieto estas sprita parabolo—valida ankaŭ por la nuna tempo—instruanta, ke ne en mono troviĝas la feliĉo de la homo. Ni varme rekomendas ĝin, kaj notas kun plezuro, ke sekvos pluaj volumetoj el samaj plumoj.

Diablet' en' la Botel'. R. L. Stevenson, trad. J. Seka. *Esperanta Eldonejo Heinrich Harasin, Mainz, Germanujo.* 48 pp., 1 germ. mk.

Jen N-ro 1 de "Kajeroj Internaciaj": kolekto da noveloj, rakontoj, kaj historiaj ĉiulandaj. S-ro Harasin petas kunlaboron. Oni skribu al li por detaloj.

Ĉi tiu traduko de la fama rakonto de Stevenson estas flua kaj agraba. Ni legis ĝin plzure. Kelkaj strangaĵoj ŝajnas esti pli vere penado ellabori propran lingvan stilon, ol eraroj de komencanto. Ni korektus: *ŝatus (volus), Belgio (Belgujo), post kiam (kiam), dum kiam (dum), antaŭ kiam (antaŭ ol).* Oni uzas pezajn kaj tute senutilajn korelativojn per *kelk-*: *kelkiu=iu, kelkiom=iom, kelkiam=jen iufoje (sometimes), jen iam (once); jen kelkafoje (on various occasions).* Aparte ĝena estas *kelkiam . . . kelkiam . . . kelkiam . . . kelkiam anst. jen . . . jen (38).* Kialboj koti la i-korelativojn? *Mia kompatindinjo! Aĥ, etinjo!* estas interesaj eksperimentoj: sed ĉu *Aĥ mianjo!* estas divenebla? Kial kripligu du vortojn en la titolo?

Esprimoj notindaj: *Mi observis du iojn (aferojn). Nur pro unu io mi timas.* Dufoje ni renkontas la tre maloftan *nenial*, kaj ĝuste uzatan: *Nenial miru (26), vi nenial hontos (19). Pli ol ĝise, more than before. Dumage, in the act. Li evitemis renkonti, was desirous not to meet. Malserĉi=eviti (45).* Apenaŭ komprenebla uzo de *eko (25, 35).*

Entute ni kore rekomendas la verkon, kaj bonvenigas ĝin kiel preskaŭ la unuan el postmilita Germanujo.

***La "Juna Vivo" Internacia Kantaro.** 48 pp., prezo 1ŝ. 9p., afr. 1p.

30 kantoj por junuloj, kun arioj en notacioj liniara kaj cifera (Franclingvana Solfao, ĉe kiu 1=d, 2=r, 3=m . . .). Pli-malpli ĝi estas represo de la unua eldono (1937). Ni deziras por ĝi bonan vendiĝon. Ĉiu kanto estas en modalo majora. Bone! Tamen eĉ junulo povus ĝui kantojn en minora modalo.

Ni. 16-paĝa broŝureto kun spritaj bildoj, kiuj montras la nepran neceson, ke la homaro progresu de paleolita familiismo ĝis tuthomarismo. 6p. afr., ĉe la desegninto, G. Marin, La Bosketo, Whiteway, Stroud, Glos., Anglujo.

Spelling for Peace. 16 pp., ĉe *Iunivursal Langwij Asociyshon, 17 Midland Rd., Leeds 6.*

The very worst of the many schemes for reforming English spelling that we have seen. It announces the principle "No letter with more than one sound," but does not obey it. The transcription

advocated is highly infelicitous. Few Englishmen (or foreigners) will welcome *Ryn in Spyn, iy, iild, iiar, iwziwal, ohvurhord, biing, pypur,* as improvements from any point of view on *rain in Spain, you, yield, year, usual, overhauled, being, paper.* Why should *wait* and *weight*, which have the same sound, be spelled *wyt* and *weit* respectively? To boost this scheme under the name of Universal Language is an absurdity. The work can but bring the cause of rational spelling reform into ridicule.

Esperanto a Katolici. 32-paĝa libreto por diskonigi la Esperantan movadon al la Ĉehlingva Romkatolikaro. Alloge presita en 10,000 ekz. Ni esperas, ke ĝi bone trafos sian celan, por kiu ĝi aspektas tre taŭga. Nenia indiko (por ni legebla) pri prezo aŭ eldonisto, sed verŝajne havebla ĉe Katolika Esperanta Societo, Apolinářská 10, Praha II, Ĉeĥoslovakujo.

Intersteno: Mallonga Gvidilo. Folio priskribanta ĉi tiun projekton de internacia stenografio, havebla ĉe S-ro C. Fielding, 61 Phyllis Crescent, Ely, Cardiff, po 1ŝ.

Nuntempa Pollando. *Diversaj aŭtoroj. Eldonis Asocio de Esperantistoj en Polujo. Marszalkowska 81/32, Varsovio, 60 pp., prezo ne montrita.*

La verko priskribas nuntempan Polujon de vidpunktoj industria, politika, ekonomia. La stilo estas peza (pro la naturo de la temo), tamen ĝenerale bona, krom kelke da nenecesaj neologismoj kaj aliaj kritikindaĵoj: *laborebleco (laborkapablo), Francio (Francujo); demokratizo (demokratigo) . . .*

Oni diras, ke Polujo "ne proklamas politikon de revenĝo (*venĝo*) kontraŭ Germanujo", tamen ĝia vivnivelo "ne estu pli alta, ol tiu de aliaj landoj". Ni demandas al ni, ĉu ĉiu Polo tiel plene aprobas la nunan reĝimon en Rusujo, kiel ĉi tiu verko kredigus.

La bildo de "novaj domoj" sur p. 29 estas altgrade malloga. Por la okulo de la recenzanto ĝi aspektas kazerno aŭ malliberejo ("loĝejo de sklavoformikoj" komentis unu rigardinto), kaj neniom similas al hejmo por homoj. Tamen malsamas gustoj.

***"Malgranda Revuo" (No. 3)** is now in stock, 1/8 post free. Interesting studies: *Piccard en la Marprofundo. De kie venis la Polinezianoj?* Previous issues also obtainable, and well worth having.

***Skizoj pri Nederlando.** (Reviewed on p. 185 of Sept. B.E.) This amusing little book can now be obtained from the B.E.A. Price 3/6, post 3d.

RECENT LECTURES

Sept.

- 4 **Leicester.** Vaughan College. Exhibition and propaganda meeting.
 9 **Watford.** Leavesden Training College.
 16 **London, W.C.1.** Friends' International Centre.
 17 **London, N.8.** Hornsey Scouts.

Southampton

- 20 King Edward's School
 20 Southampton and Eastleigh Groups.
 21 Merryoak Sec. Mod. School.
 21 Itchen Sec. School.
 22 Bitterne Park Sec. Mod. School.
 22 Western Sec. Mod. School.
 22 Class at Argyle Road School.
 23 Regent's Park Sec. Mod. School, Shirley.
 23 Technical School, Albert Road.
 23 Propaganda Meeting.
 24 Shirley Warren S. M. School.
 24 Taunton's School.

Kimbolton

Oct.

- 1 Northfield School.
 1 Kimbolton School.

St. Helens

- 4 Prescott Grammar School.
 4 St. Mary's Sec. Mod. School.
 5 Grange Park Sec. Mod. School (G)
 5 Grange Park Sec. Mod. School (B)
 6 Senior (Higher Grade) School (G).
 6 Senior (Higher Grade) School (B)
 7 Rivington Road. Sec. Mod. School (B).
 7 Rivington Road Sec. Mod. School (G).
 7 Parr Central Modern School (B).
 8 Robins Lane S. M. School (B).
 8 Robins Lane S. M. School (G).
 8 Cowley Grammar School (B).
 8 Y.M.C.A. Propaganda Meeting.
 15 Soroptimist Club.

Darwen

- 11 Y.W.C.A.
 12 Grammar School.
 12 St. Edward's R.C. School.
 12 Public Library Lecture Hall.
 13 Sudell Road S. M. School.
 13 Avondale Road S. M. School.
 13 Youth Club.
 14 Spring Bank S. M. School.
 14 Technical School.
 14 Greenfield Institute.

In the above meetings lessons were given in 30 schools or colleges, to 4,420 children, 190 teachers, and 63 college students; also to 326 adults in 12 other meetings. 3,018 *Esperanto for Beginners* were sold, and a number of other books. It is impossible to give details, for space is absolutely lacking. Many of the school audiences were from 250 to 350. I give very grateful thanks to all who by devoted

work and collaboration made these visits possible, and to the families Broughton (Leicester), Slade (Southampton), Alker (St. Helens), and Baron (Darwen), for providing a home from home, and to them and other friends for many kindnesses. I should welcome further invitations.

M.C.B.

"EVITU LA SPERTULOJN !"

En *La Blanka Rozo* iu konsilas, ke lernanto evitu la spertulojn, ĉar ilia pedanta kritikemo povas haltigi fluecon. Ĝis iu grado ŝi estas prava.

Tamen ekzistas alia flanko. Kiam oni estas flua, tamen nekomprenebla; kiam oni parolas negramatike, misuzas aŭ misprononcas vortojn, aŭ alimaniere murdas la lingvon, la flua parolo estas ne merito, sed minaco. Kaj la malsano estas infekta. Estas senutile paroli flue, se Esperantisto el alia lando ne komprenus viajn vortojn, kaj se en via propra lando via parolo doloras la orelojn de la aŭskultantoj. La nekuracebla fuŝulo rekte malutilas kaj malpropagandas la lingvon kaj la movadon.

La spertulo ne estu pedante kritikema pri detaloj negravaj. Kaj li atentu, ke li ne—per korektado tro multa aŭ sentakta—dampu la entuziasmon de la komencanto. Tamen ĉiu, kiu amas la lingvon kaj deziras ĝin majstri (kaj la spertulo ankaŭ), bonvenigos vortojn de konsilo. Saĝulo ne estos kontenta resti ĉiama komencanto: li zorgos uzi radikojn ĝustasence, paroli bonstila kaj gramatike, elekti la ĝustajn vortojn, kaj eviti ĉian fuŝaĵon. Se metiisto ne tenos siajn ilojn puraj kaj akraj, ili ne funkcios kontentige. "En la momento, kiam Esperanto ne estas komprenebla, ĝi ne havas kaŭzon por ekzisto" diras *I.P.S. Review*.

Here are very different words, also worthy of attention, from one of our text-books: "Take every opportunity of hearing the language. In the group meeting join those more advanced than yourself, avoiding the hangers-on, who waste your time as well as their own . . . Esperanto is one of the most beautiful languages of earth. But even Esperanto may sound hideous if murdered. The standard of some Esperantists is deplorably low, and they seem content to have it so. Even propagandists have been known whose errors make a sensitive listener shudder. You owe it to the language and to yourself to aim higher than this. Esperanto is worthy of your best efforts, your enthusiasm, your affection. Treat it with at least the same respect as that which you give to any other living language . . . Or leave it alone."

THE BRITISH ESPERANTIST



with which is incorporated

INTERNATIONAL LANGUAGE

Volume XXXVI 1947—1948

43RD AND 44TH YEARS

Redaktisto: MONTAGU C. BUTLER

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.

140 HOLLAND PARK AVENUE, LONDON, W.11

TABELO DE ENHAVO

- Ankaŭ vian mantelon, 88.
 Aŭstralio, Esperanto en, 33.
- Basic English, 47, 81, 89, 123, 144.
B.B.C. and Esperanto, 90, 107, 119, 161, 194.
B.E.A. Annual Circular, 26, 135. *Annual Report*, 21, 130. *Executive Committee*, 121. Financo, 24, 61, 132. Grupoj, 84, 124. Kongreso, 12, 57, 165, 210. Konsilantoj, Elspezoj de, 61.
 Berna Kongreso, 78, 93.
 B.E.S.A., 30, 64, 89, 165.
 Biblio en Esperanto, La, 47.
- BIOGRAFAJ NOTOJ—Downes, W. J., 63.
 Gittens, J. H., 194. Holmes, H. W., 162.
 Hoyle, J., 90. Latimer, H. F., 33, 35, 178. Montgomery, Field-Marshal, 34.
 Roget, P., 96. Robertson, R., 99.
 Roff, T. W., 72. Roget, P., 86. Roosevelt, S-ino, 161. Shelton, Ges., 194. Soulsby, S-ino E., 145. Taylor, J. H., 194.
 Wackrill, F-ino A., 94. Wates, G. W., 63.
- Classification, Esperanto*, 195.
 Ĉu vi parolas Esperante? 48.
- Denaska Esperantistaro, 100.
 Diservo Esperantista, 69, 151, 167, kaj en ĉiu numero.
- EDZIĜOJ — Ager-Sayle, 92. Croucher-Burgess, 148. Curtis-Farley, 186.
 Jones-Jones, 201. McIlwain-Hallam, 16.
English, Difficulties of, 194.
Esperanto Film, 105.
Esperanto in the Sec. Mod. School, 81.
 Esperantologio, 143.
Esperanto verse for children, 68, 103.
 Etendiĝo de Signifo, 47.
 Evitu la Spertulojn, 204.
Executive Committee, 121.
- False Friends*, 140.
 Filmgrupo Esperantista, 140, 161, 173, 185.
First lessons to schoolchildren, 188.
 Fruaj Memoroj el Esperantujo, 99.
- Geedza Feliĉo, 195.
- I.A.P.K., Vd. Poŝtmark-kolektantoj.
 I.E.L. kaj U.E.A., 52, 61.
 I.F.L. and Esperanto, 161.
In other words, 105.
Interfederation Competition, 197.
 Internacia Vilaĝo, 182.
- John Buchanan Prize*, 83, 189.
- Katolikaj Esperantistoj, Brita Ligo de, 166.
 Kvakera Esperantista Societo, 57, 90, 166.
- Labour Party and Esperanto*, 87.
L.B.E.A. Examination, 191.
Lectures to Schools, 123, and every number.
 Leeds, Esperanta Semajno en, 118.
 Lernejo, E. en la., 58, and every number.
- LINGVAJ NOTOJ—*Assimilation of proper names*, 65, 152. **Budao**, 153. *Camp to*, 178. *Classical names*, 153. **Debet-Debit**, 16. Derivoj, Pri, 149. **-edoj**, 173. *False Friends*, 140. *Feminine names*, 154. Fundamento, La, 96. *Grammatical treatment of names*, 153. *Hebrew and Esperanto*, 72. Interna Ideo, La, 45. **Jam. -os**, 192. **Jesuo**, 153. Kubacki, P., 100. *Landnames*, 199. **Mallonge**, 102. **Moŝto**, 190. Personal names, 190. **Pii, feliĉi**, 193. Proper names, 65, 152, 190, 199. **Sinjoro-fraŭlo**, 190. **Speco-specio**, 173. *Translation of names*, 152. *Transcription*, 65. *Transliteration*, 65, 152. **Transponi**, 194. **-ujo**, 200. Vokalo **A**, 144.
- Liverpool University and E.*, see John Buchanan.
- Meza Kvalito, La, 12.
- MORTOJ — S-ino Bayliss, 148. H. A. Butterworth, 177. F-ino Chinery, 148. A. Cocks, 155. B. S. Collier, 73. A. Dodd, 51. F-ino E. M. Edwards, 126. Pastro D. D. Evans, D.D., 177. S-ino Farmer, 73. Pastro G. A. Ferguson, 177. P. Ferguson, 126. F. Fulcher, 29. T. C. Green, 126. V. Grimmit, 186. C. R. Grugeon, 196. S-ino Guéritte, 186. J. W. Harrison, 73. T. B. Huddy, 126. H. Jacks, 126. F-ino R. Johns, 148. E. H. Lawton, 51. C. A. P. Leverton, 186. Pastro L. A. Long, 64, 73. C. V. Mackenzie, 186. D. M. McCracken, 155. M. C. McKay, 73. R. J. McLaren, 155, 201. S-ino Mumford, 201. J. Muir, 186. F-ino C. Oxenford, 17. F-ino C. Parker, 17. Rev. P. Parker, 201. C. W. T. Reeve, 36. F-ino E. Reid, 201. A. M. Rice, 36. A. W. Robertson, 110. R. Robertson, 93, 151. S-ino Robertson, 177. N. K. Roscoe, 74. J. Roston, 126. S-ino E. S. G. Salmon, 42. S-ino N. F. Smith, 73. S-ino Soulsby, 148. F-ino A. K. South, 148. F-ino E. Tendall, 155. R. J. Verth, 110. S-ino Wackrill, 73. F-ino F. M. Wood, 17.
- Muzeo en Vieno, 102.
 Muzika Festo, Internacia, 91, 143, 161, 166, 192.
 Muzika Terminaro, 101.
My greatest thrill, 94.

- NASKIĜOJ—Edward C. Badger, 17. Ursula G. Butler, 36. Anlucia Delgado, 51. Madeleine F. Jones, 110. Elsa Ockey, 36. Heather Philip, 51. Brunhilde Latimer, 177. M. Regulo-Rodrigues, 126. Edward A. Sturmer, 17. Simon J. Warren, 148. Wendy Young, 110.
- Nederlanda Vizito, 99.
- N.U.R. kaj Esperanto, 91.
- Opinion of a Headmaster, The*, 207.
- Oral tests in Language Examinations*, 16.
- Petskribo, En ĉiu numero.
- Poŝtmarkolekantatoj (I.A.P.K.), 57, 59, 166, 185, 194.
- Prelegvojaĝoj, 208.
- Press Bulletin*, 53.
- Press Panel*, 97, 144, 178.
- Public Opinion Polls*, 35, 193.
- Radio kaj Esperanto, 73, 151. See B.B.C.
- Recent Lectures*. En ĉiu numero.
- RECENZOJ—Antonio kaj Kleopatro, 43. Arboj de la Arbaro, 87. Batalo de l' vivo, 42. Biblio aŭ instruaŭtoritato, 139. Ĉe la Sanktaj Akvoj, 115, 202. Diablot' en la Botel', 203. Du amosentaj noveloj, 140. Esperanta Krestomatio, 114. Esperanto, the World Interlanguage, 202. Esperanto 60-jara, 114. Eta Krestomatio, 33. Evangelio laŭ Spiritismo, 138. Homo, kiun milionoj aŭskultas, 15. I.A.P.K. Poŝtmarka Katalogo I, 114. Johano la Brava, 177. Kio estas Socikredito? 17. Klavarskribo, Kompendio pri, 186. Kudra kaj Trika Terminaro, 115. Kvara Rapsodio, 44. *Language in Society*, 173. *Language for War and Peace*, 15. Leĝa Terminaro, 15. Lernu Esperanton, 139. Libro de Spiritoj, 14. Malgranda Monografo pri Prepozicioj, 202. Morto de Trajno, 184. Nevenkebla Ĝeno, 110. Ni devas diri ĝin, 184. Nuntempa Pollando, 203. Originoj de la Protestantismo, 33. Panoramo de nia Movado, 173. *Planned Auxiliary Language*, 84. Plena Vortaro, 109. Povo sukcesi, 71. Populara Lernolibro, 70. Prakistoria Arto, 116. Premiaj Romanetoj, 43. Printempo de Morto, 158. Reala vivo de Nia Sinjoro, 138. Rekonstruo de Rotterdam, 109. *School Esperanto Course*, 14. Scienco kaj Tekniko, 186. Sep Fratoj, 172. Skizoj pri Nederlando, 185. Statistika Resumeto de Brazilo, 185. Sub la Verda Standardo, 115. Sveda Laborista Movado, 186. Vana Kanto, 70. Versaĵoj de JoE, 86. Vijf Kunsttalen, 116. Vivo de Zola, 14. Vivo vokas, 32. *Waverley Course*, 11, 114.
- R.S.A. ekzamenoj, 4, 125, 141.
- Samos, Esperanto in, 192.
- S.B.E.T., 36, 51, 57, 143, 159, 160, 167.
- Simia Proverbaro, 50.
- Singaporo, Esperanto en, 35, 72, 144.
- Skolta Esperantista Ligo, 140, 160.
- Skoltoj kaj Esperanto, 107.
- Spiritismo kaj Esperanto, 46, 165.
- Teachers, Collaboration among*, 55.
- TEATRAĴOJ—Ankaŭ vian mantelon, 88. Geedza Feliĉo, 195. *Trial and Error*, 170.
- T.J.O., 57, 104, 161, 166, 174.
- Trial and Error*, 170.
- U.E.A., 52, 61, 101, 167, 194.
- Universala Ligo, 62.
- Uno kaj Esperanto, 3, 71.
- Utileco de Esperanto, 13.
- Valo de Vizio, 49.
- VERSAĴOJ—Domo de Paco, 106. Monologo de Stenotajpistino, 51. Nia Hejmo, 7. Papilio, 183. Poeta Hejmo, 7. Rememoro, 49. *Verse for Children*, 68, 103.
- Versaĵo por Infanoj, 179.
- Where East Meets West*, 33.
- W.I.L. kaj Esperanto, 72.
- Zamenhof at Boulogne*, 93.

FORM OF BEQUEST

I give and bequeath (free of duty) to The British Esperanto Association, Incorporated, whose present address is 140, Holland Park Avenue, London, W.11, the sum of £....., to be used for the general purposes of that Association. And I direct that the receipt of the Secretary for the time being of that Association shall be a sufficient discharge to my Trustees for such legacy.

UNIVERSALA KONGRESO

BOURNEMOUTH, 6-13 Aug., 1948

Address for letters—34-a Universala Kongreso de Esperanto, Herongate, Rickmansworth, Herts.

Kongresejo — Town Hall, Bournemouth. Opening Meeting and Ball in the Pavilion.

Membership fee—

	To 31 Dec.	To 31 Mar./49	After 31 Mar.
Congress member	30/-	35/-	40/-
Husband or wife of Congress member	15/-	17/6	20/-
Under 20 years of age	12/6	15/-	20/-

Payable to UEA, Herongate, Rickmansworth.

Aligiloj—from U.E.A. or B.E.A. On receipt of aligilo and subscription, a provisional congress card will be sent. Details of lodgings and excursions will follow later. Requests for information should be accompanied by stamp for reply. No subscriptions taken after 1 July.

Glumarkoj—Sheet of 20 for 6p.

Blind persons and guide—Free membership till 31 March, afterwards half-price. The aligilo of a blind person must be attested by an oculist or Blind Institution.

Fakkunsidoj—Those wishing to arrange a Faka Kunsido should send details early, with probable number of attenders.

Lodgings—Details will be sent later. May be had for £5, £6, £7, £8, or more, a week; including all meals but no tips. It is hoped to arrange for cheaper accommodation and for campers. Lodgings can be booked only for a full week (or weeks) (from Saturday to Saturday).

Membership (to 5 Oct.)—237.

Owing to the impossibility of getting accommodation for larger meetings, membership of the congress is limited to 2,000 members; of whom not more than half must be British.

ANTAŬKONGRESO EN LONDONO (?-7 Aŭg.)—Mr. J. W. Leslie (50 Hillfield Park, Muswell Hill, London, N. 10), the secretary of the Antaŭkongresa Komitato, would be very grateful for offers of help; by *Guarantee* to the Treasurer, G. W. Keiller, 21 Porchester Sq., W.2), by *ideas*, by help with *correspondence* re lodgings for the several hundred members expected from Britain and abroad, and by *personal guidance* to visitors.

LA MUŜO KAJ LA FENESTRA VITRO

Have you ever watched a fly on the window-pane? He works so hard. And has it occurred to you that he has an aim? He doesn't understand the properties of glass, but he *can* see the sky and the sunshine, the flowers, and all those other pretty things which please the mind of a fly! And he wants to get to them! Have you ever said to him—"You silly ass, you have only to jump over that little sashbar and you will attain your end?"

Have you ever thought of the hard work our enthusiastic samideanoj put into just the same sort of aim? They do work hard, and they are so earnest, but they really are very much like the poor old *muŝo*.

It's all very well for the youngsters in the movement; but to some of us old-stagers surely the annual reiteration of the tedious *En la nomo de's* at the congresses do seem rather meaningless. There are many of us, surely, who are not so blind as to note that we are tilting at windmills. We are working hard, but not getting anywhere.

Take the case of the *fak-organizaĵoj* as an example. What a lot of hard work, good money, and tiring energy, is put into them! Yet how many are doing more than raking together all those samideanoj who are co-politicians, co-religionists, co-kultists! There must be enough amusement inside the movement for the keen Esperantist without seeking to add to the number of *internal* societies.

Take the I.S.C.A., on the other hand. We go out into the world and drag 'em in to the movement by the scruff of their necks, and they STAY in the Association simply because we don't argue about the value of Esperanto; we let 'em see it at work, and we KNOW that after a time they do come to us and ask for tuition.

Of course, we need Esperantists too—far more of them indeed—for the strength of our organization lies in our being able to point to the solidarity of our Esperantist content. We also need far more helpers who are keen for Esperanto.

No change in the address—XPDO, DIDCOT as usual. No change in the Organizing Secretary. You should know the name by now—P. H. Lewis. Membership now risen to 1,050—Only another 950 to make the second thousand!

Note.—The Editor is not responsible for these opinions, but P.H.L. IS!

[ADVT.]

Air Taxi Service

ANYWHERE to ANYWHERE
— AT ANY TIME

Piloted by Ex A.T.A. Pilot (1,500 hours)

Full information and details from—

Naylor Air Service

Telephone :
LITTLEWICK GREEN
272/3

WHITE WALTHAM AIRFIELD
MAIDENHEAD, BERKS

MEMBER OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION

LOCAL CLASSES AND NEWS

Alfreton. Wed., 6.30, at the Secondary School. Mr. F. S. Leigh-Browne, 2/6.

Bedford. Meetings : Wed., 73 Howbury St.

Belfast. *New group address* : 3 Donegal Place. Sec., C. Winterton, 165 Parkgate Avenue, Belfast.

Birmingham. *Meetings* : 26 Bristol Road, 3.15, 20 Nov., 11 Dec. (Zamenhof Day). *Classes* : Bristol St. Evening Institute (Miss Wheatley and Miss Nixon).

Bishop Auckland. The local group has been revived. Sec., Miss M. Jay, 3 Deerness Rd. A WEA class taught by Miss Edwards has 25 students, of whom 15 are professional teachers.

Blackburn. Mr. Johannes Udo, a Rotterdam correspondent of a group-member, has lectured in Blackburn and other towns on conditions in the Netherlands and his impressions of Lancashire. Class at the People's College.

Bournemouth. Congress arrangements are proceeding well. Mr. Nicolaisen, permanent UEA Congress-Secretary, has arrived. Extensive propaganda has resulted in the formation of **15 classes, with 190 students** ; 8 Municipal, 4 Group, 2 WEA

(40 postmen), and one IFL. Another is in prospect. Very hearty congratulations. *Group Meetings* : Friends' Meeting House, Tues., 8.0. Visitors welcome.

Burslem. The Local Cooperative Society is starting a class with 25 students.

Darwen. Tues., 7.0, at the Technical School. Mr. W. Grice.

Bristol. *Elem.* Wed., *Int.* Thurs., *Adv.* Fri., all 7.0, at the Social Centre, Old Market St. *Club Meetings* : same place, Mon., alternating with the *Drama Rondo*.

Edinburgh. *Elem.* Mon. and Tues. ; *Group.* Wed. ; *Adv.* Thurs., all 7.30 at Synod Hall. Also *Elem.* Sat., 2.30.

On 2 Aug., Dr. and Mrs. Edmond Privat, in Edinburgh for the Friends' Yearly Meeting, visited the group. A number of visitors were present. Dr. Privat gave memories of Dr. Zamenhof and early Esperanto history ; and spoke of Zamenhof's ideal of peace among men and the contribution which Esperanto can make to this. He referred with admiration to Gandhi, with whom he had often spoken of Esperanto. Musical and dramatic items completed a very happy evening.

Gillingham. W.E.A. Class, Thurs., 7.15, at 4 Kingswood Road (J. Bateman).

Gloucester. *Classes:* Adult Institute, Wed., under Miss J. Crosby. Details from W. A. Walker, 95 Estcourt Road.

Huddersfield. Details of classes (Elem. and Adv.) from B. Holland, 25 Victoria Rd., Lockwood.

Iford. *Meetings:* 9 Oct., 13 Nov., 7.0, at 474 Green Lane. *Classes:* Details from C. Veness, 1 Stanley Avenue, Romford.

Ipswich. *Elem.* Thurs.; *Int.* Tues., 7.0, at Christchurch Evening College. *Group:* 2nd Wed., 7.0. Details from W. Atkinson, B.Sc., 74 Dales View Rd.

Address by F. D. Murphy, 11 Oct., to the Insurance Institute.

Lancs. and Cheshire Federation. At the 139th Conference, Todmorden, the Mayor welcomed 70 Esperantists from 16 cities. The 40th Annual Meeting will be held in Blackburn, 15 Jan.

Leeds. Esperanto is now taught to a class in the Central High School.

Liverpool. *Class:* Tues., 7.0, at Mount St. Evening Institute, under H. F. Ashworth, 9/6. Also classes at 58 Bedford St. North, on Wednesdays. *Elem.* 7.30; *Int.* 7.30; *Translation* 8.0. Details of group meetings from W. H. Wilson, 54 Ramilies Rd., Liverpool 15.

London. For information about classes in the following districts apply to the addresses given:—**North**, Miss R. A. Davey, 89 Moselle Av., N. 22; **East**, Miss Lawton, 49a Clapton Common, E.5; **South**, Miss Borel, 20 Badminton Rd., S.W.12; **West**, W. G. Still, 11 Colville Rd., W.3; **Central**, Marylebone Literary Institute, 248 Marylebone Rd., N.W.1, Mon., Tues., Wed.; **Beckenham**, A. Ager, 8 Pelham Rd.; **Croydon**, C. P. Cocks, International Club, Addiscombe; **Lewisham**, E. W. McCanlis, 24b, Lewisham Hill, S.E.13; **Walthamstow**, Miss Chipperfield, 57 Buxton Rd., E.4; **Wood Green**, Glendale School, N.22, *Elem.* Tues., *Int.* Thurs., 7.0, A. W. Rowe; **Woolwich**, Mrs. Warren, 43 Frensham Rd., S.E.9; **London Esperanto Club**, Fri., 7.0, at 153 Drummond St., N.W.1.

London—Divine Service in Esperanto, 3.15, at St. Barnabas' Church, Plimlico Rd., S.W.1, on 14 Nov. (Mr. Debenham), and 12 Dec. (Rev. V. Hayman, D.D.); **Liberal Christian Service**, 3.0, Unitarian Church, West Ham Lane, E.15, Nov. 28.

London E.5. *Class*, Tues., 7.30, at Bethnal Green Institute, 229 Bethnal Green Road.

London S.W.17. *Class*, Wed., 7.0, at Balham and Tooting College of Commerce, Tooting Broadway.

Manchester. *Elem.* Mon., *Int.* Wed., *Adv.* Thurs., 7.0. *Meetings:* 2.30, 27 Nov.

(Jarkunveno), and 15 Dec. All at 49 Lower Mosley St.

Nelson. Nelson Weavers' Association (8,458 members) has signed the Petition to UNO.

Newcastle-on-Tyne. At Rutherford High School Mrs. Anwell has a class of 30 children, Grade C, 2nd year.

Nottingham. *Elem.* Wed., 6.30, at Cottesmore School, Lenton; Tues., 7.0, at Musters Rd. Evening Institute. *Int.* Tues., 6.30, at Cottesmore School. *Adv.* Fri. (details from E. Foreman, 114 Musters Rd., West Bridgeford). *Group Meetings:* Adult School Rooms, Friar Lane, 2nd and 4th Thurs., 7.30. *Jarkunveno:* 28 Nov.

On 4 Sept., a fine Esperanto exhibition in Friar Lane, advertised by 200 placards in omnibuses and elsewhere. It is expected that the six classes, starting as a result, will be well supported.

Prestwich. *Meetings:* Mon., 7.30, in Hope Park Schools. 9 Nov. Visit from Education Sec., B.E.A. 20 December, Letervespero.

Richmond, Surrey. Class at the Technical College, Kew Road., Thursdays, J. H. Gittens.

St. Helens. *Window display* in week ending 2 October. *Lectures* in eleven schools. *Public Meeting* in Y.M.C.A., 8 October, addressed by Mr. McGrath. *Meetings:* Tuesday, 7.30, at Central Modern School, College Street. *Secretary*, J. A. Chattaway, 47 Daresbury Road, Eccleston.

Tynemouth. *Class*, Tues, at Linskill Girls' Sec. School. Details from Mr. L. Romania, 6 Preston Terrace, North Shields.

Watford. *Classes:* Alexandra School, Judge Street. *Elem.*, Wednesdays; *Adv.*, Tuesdays; both 7.0.

Weston-super-Mare. Esperanto correspondence with 80 Esperantists in 30 countries developed into a plan to invite foreign Esperantists who would otherwise be unable to visit England. Two Esperantists from Lyons spent a happy week in Weston as guests of the group. They were welcomed by the Mayor, himself an Esperantist, and brought with them greetings from the Mayor of Lyons.

Yorkshire Federation. The meeting at Hemsworth (31 Jul.) was attended by over 80 Esperantists, also by a party of French school children. Mr. B. Beaumont was presented with a fountain pen in token of gratitude for long and faithful service as secretary. "Twenty Questions" in Esperanto was a feature of an enjoyable evening meeting.

THE OPINION OF A HEADMASTER

In "E.C.T.A.", the organ of the Essex County Teachers' Association (June, 1948), appears a three-page report of a Presidential address by Mr. M. Rayner, Headmaster of Norlington Road Sec. Modern School, Leyton. He describes the need for an international language, and the complete suitability of Esperanto, as against the defects of Basic and other proposed solutions, and continues:—

Now comes the question "Is Esperanto worth while as a school subject?" Well, I think it is. Quite apart from its value as a language, I have found that it offers two other benefits to the teacher. In Esperanto it is essential that every letter be sounded and spoken correctly. This has a beneficial effect on the pronunciation of English. It helps to correct the pronunciation of remarks like that of the little boy who peeped round the door of the doctor's dispensary and exclaimed: "Coo, wha' alo' a li'le bo'les" (Coo, what a lot of little bottles). Secondly, it teaches grammar. I did not realize how much, until a recent occurrence brought it to my notice. A tutor had just heard an English lesson given by an Emergency trainee in my school. He reported to me that the lesson was not as good as it might have been, because the boys already knew the grammar which the trainee had set out to teach. Apparently the trainee had discussed the subject with the class teacher, who said he had not dealt with these aspects of English grammar. I, however, in teaching Esperanto, had had to deal with those points. I do not suggest that you must teach Esperanto in order to clear up matters of English grammar and pronunciation—but—well, there you are!

Many schools teach French and German. Why? In my opinion there are two reasons, and two only, which justify the learning of another language—(1) to enable interchange of ideas with the other race, either by letter or speech, for commerce or pleasure; and (2) to make possible the reading of the literature, fiction and non-fiction, of that tongue. Many thousands learn French and German. How many achieve either of these objects? The majority learn just enough to get through some examination such as the school certificate, and then, except for a very small percentage, forget it. You and I have learnt French. How many of us speak it fluently and idiomatically, or read its literature now? Very few of us. What percentage, then, of non-professional people go even so far? But in Esperanto there is a far easier language which opens up the

ideas and literature, not of one nation only, but of all nations. Anyone capable of learning French or German can learn Esperanto in a fraction of the time it would take him to learn either of these languages. Tens of thousands who cannot gain sufficient proficiency in a national language find it possible to learn and use this very simple international language . . .

Recent happenings, particularly in Europe, have made an international language more desirable than ever before. Five nations have signed a 50-year pact of friendship and close collaboration. Surely the use of a common language must be a great aid to the realization of these hopes of friendship and unity. If the avoidance of future war depends on the undivided action of the Western group of nations—and a common language *will* help towards this—surely we should make time and opportunity to teach that language and to persuade others to join in.

I believe that Esperanto is the only worthwhile auxiliary international language. I believe it will help to bind nations together, to remove misunderstandings, to facilitate the free interchange of ideas, and, in so doing, help to remove the threat of war.

You all know only too well what war means. Are you prepared to sit aside and let matters take their course, or are you willing to try the effect of a common language? You can do it. You can act as pioneers. This language is not the whim of a small group of dreamers; it is the long-thought-out plan of a large and growing body of people of every nation who are at the same time idealists and realists. I should like to be able to persuade the teachers of Essex to take up Esperanto, and so set an example to other counties and other countries, by opening up an avenue to international understanding, and so making a practical contribution towards the goal of World Peace.

"Ukraina Esperanto", the organ of Ukraine Esperantists in Germany, is a well-edited magazine — cyclostyled but clear—strongly opposed to the present regime in Russia. 7/- a year, payable by unused postage stamps, from Leonrodstr. 2/1, Bavaria, (13a) Bayreuth, USA Zone, Germany. A 30-word announcement free to subscribers.

PRELEGVOJAĜOJ

Memorante miajn proprajn spertojn kiel federacia sekretario, mi ne dubas, ke la plimulto de gvidantoj en nia movado ankoraŭ cerbumas pri la problemo: kiel daŭrigi la intereson kaj per tio reteni la membrojn. Ŝajnas tamen, ke en Britujo oni nenie serioze pensis pri unu rimedo, kiu sur la Kontinento estas akceptata kiel normala: la prelegvojaĝo. Dum la nuna jaro organizitaj prelegvojaĝoj okazis en Norvegujo, Svedujo, Germanujo, Ĉeĥoslovakujo, kaj Nederlando; eble en aliaj landoj.

Povas esti, ke en Anglujo oni ne plene taksas la valoron de tiaj vojaĝoj. La valoro kuŝas ne nur en la propagando, kiu ofte povas esti grandega, sed en tio, ke la vizito de eksterlanda Esperantisto stimulas la fervoron de la membroj kaj donas konvinkan pruvon al la novuloj, ke la lingvo vere funkcias. La gastigado de tia preleganto estas efika rimedo por asecuri la daŭran entuziasmon de la malnovaj anoj, kiuj bezonas novajn stimulojn por reardigi la fervoron de la unua tempo.

Eble interesos niajn gvidantojn scii, ke la Asocio de Laboristaj Esperantistoj en Nederlando tiom alte taksas la valoron de la eksterlanda preleganto, ke ĝi havas specialan fakon, Prelegan Servon, en la kadro de la organizaĵo. Krom aranĝi pri vizitoj de eksterlandaj prelegantoj, la Servo disponigas ankaŭ enlandajn parolantojn, ĉu prelegcele, ĉu propagandcele.

En Septembro ĉi-jare mi havis okazon ekkoni la laboron la laboron de tiu Prelega Servo, kiu certe povus servi kiel modelo. De la 4-a ĝis la 20-a de Septembro mi faris sub la aŭspicio de A.L.E. 12 prelegojn en tiom da urboj. La organizo estis perfekta en ĉiu rilato.

Jam antaŭe mi interkonsentis kun la Servo pri kondiĉoj kaj temo (mi prelegis pri "Postmilita Britujo"), kaj interesos legantojn scii, ke la Asocio pagis ĉiujn vojaĝkostojn ekster- kaj en-lande, kaj ankaŭ mian salajron dum la periodo kiam mi estas for de la oficejo. Dum la vojaĝo en Nederlando la lokaj grupoj prizorgis la bagatelajn elspezojn de enurba veturado, kaj en ĉiu loko mi tranoktis ĉe loka samideano.

Je mia alveno en Hoek van Holland atendis min reprezentanto de la Prelega Servo. Dum la tute vojaĝo mi spertis, ke en ĉiu loko, kiam mi lasis la stacidomon, simile min atendis verdstelano por gvidi min al mia gastloko. Je foriro oni akompanis min ĝis la vagonaro mem kaj prizorgis mian bileton. La tuta afero estis leciono pri zorga antaŭpreparo kaj

admirinda disciplino, ĉar sen la lojala kunlaboro de la individuaj grupoj la tuta detala aranĝado estus fuŝita.

En ĉiu loko oni prizorgis, ke la gazetoj estu plene informitaj pri mia vizito, kaj en iuj lokoj oni aranĝis intervjuon kun gazetraportisto. Ne nur la Nederlandaj gazetoj raportis la aferon, sed la 10-an de Septembro troviĝis eĥo en la Londona "Evening News".

Por la gvido de samideanoj, kiuj eble pensos serioze pri la afero, mi volas diri, ke konsilinde estas antaŭzorgi pri la fidindeco kaj honorindeco de la preleganto. Malgraŭ ke tio estas plej elementa afero, necesas memori, ke Esperantistoj estas iom tro fidemaj, kaj mi jam aŭdis onidirojn pri ĉagreno en tiu rilato.

Dua nepra kondiĉo estas la alta kompetento, laŭ elparolo kaj lingvo-uzo, de la preleganto. Ne estu fidema pri tio, sed per zorga antaŭdemandado certigu vin, ke la vizitanto estos modelo por la grupanoj. Ankaŭ nepre interkonsentu jam antaŭe pri la temo(j).

Konsilinde estas konigi al la gasto, ke li gastos en hejmoj ordinaraj, eĉ laboristaj; sed atentu, ke almenaŭ minimuma normo de gastigado estu disponebla. La gastigantoj rezignu pri speciala regalado al la gasto. Li portu kun si veran kaj fidelan bildon pri la ĉiutaga vivo de la enlandanoj.

Pri la aranĝoj, ne fidu la hazardon. Ĉion ĝis la plej eta detalo antaŭe esploru kaj fiksi. La detalojn de ĉiu veturo transdonu el la preleganto—ekzemple, la horojn de ekiro de vagonaro, kun klara indiko de la nomo de la stacidomo; la horojn de ŝanĝoj kaj la ŝanĝlokojn; horojn de alveno k.s. Tiuj detaloj ankaŭ estu en la manoj de la koncernataj sekretarioj, kies tasko estas renkonti kaj ĉiel prizorgi la gaston.

Ŝajnas al mi, ke la prelegvojaĝo estas altvalora por nia movado, se ni uzas ĝin prudente kaj saĝe.

MASON STUTTARD.

RAILWAY ADVERTISING

Many thanks to those who sent donations and promises. Unfortunately the total reached was far short of the minimum sum required; and it has, therefore, proved impossible to proceed with the project. Those concerned have been informed. Except where an alternative use was specified at the time, donations have been returned to all donors except one anonymous donation from AMON. Will this generous friend kindly let us know before the end of November his or her wishes as to refunding or otherwise using the gift.

Small Announcements

2d. per word. Minimum 2/- per issue. Prepaid. Copy must be received at B.E.A. Office by the 8th of the previous month.

The Workers' Esperanto Movement (S.A.T.B.)—Esperanto with a purpose—world education for world socialism. Write for "The Worker Esperantist", the official organ, 3d. post free, to K-dino N. Walton, Summerfield, Wadsworth, Hebden Bridge, Yorks.

The League of Catholic Esperantists—Details from Hon. Sec., Norman W. Vigar, 43 Defreene Road, London, S.E.26.

B.E.A. Literary Service—Send stamp for particulars of facilities offered to authors and students. B.E.A., 140 Holland Park Avenue, London, W.11.

The Labour Party Esperantists ask confidently for your support. Please write Mrs. H. de Vere, Bela Monto, Wrotham, Sevenoaks, Kent.

Reŭmatismo! Prenu TONOIDS kun viaj manĝoj, kaj Lloyd-salojn en la teo ĉiumatene. Por 3ŝ. 10p. mi sendos sufiĉe por monato, kun detaloj pri kuraco kiu dum tri jaroj tute sukcese protektis min mem. T. Lloyd, Apotekisto, 3 King St., Plymouth, Devon.

Peaceful "Deck-Chair" Holidays in modernized, enlarged Farm-House in beautiful Ribble Valley (Lancs.) Be energetic or lazy, as you please! Whatever the weather you'll be comfortable! Good and plentiful food. Warm rooms. Pleasant, sunny lounge. Archery, tennis, croquet, putting, etc., Pianos, radio. Full board (room with h. & c.), £4-10-0. Ni parolas Esperante! Large stamped envelope for Brochure. CLARION HOUSE, CLAYTON-LE-DALE, nr. BLACKBURN.

Empire, Foreign Stamps, suitable 'internacia interŝanĝo', from 2/6 per 1,000. Lists free—John Prime, High Street, Swavesey, Cambridge.

S-ro Courault de Chenonceaux (Francujo) bonsanas, kaj salutas Britajn amikojn, precipe S-ron Minchin (Gloucester).

Wanted a copy (new or second-hand) of *Universala Esperanta Metodo* by Dr. Benson (published in U.S.A.). Mr. Harding, BM/FH7V, London, W.C.1.

Wanted—Linguaphone Esperanto Course. Write WD., c/o B.E.A.

Mi deziras korespondi kun iu Angla samideano—inteligenta, kun kiu mi interŝanĝus leterojn ne nur Esperantajn, sed ankaŭ Anglajn. Mi lernas Anglan lingvon kaj serĉas bonan instruiston: Vítězslav Plachy, Hradec Králove II., Winterova ul., 603, Ĉeĥoslovakujo.

Japanaj gelernantoj (17-20-jaraj) dez. kor. kun Anglaj Esperantistoj pri socia scienco, matematiko, nacia vivo (ideo, lingvo, eduko); ankaŭ interŝanĝi gazetojn, poŝtmarkojn, bildkartojn. Adreso: ĉe S-ro Sugimoto-Hakaru, Hamadera-Motomati 5-578, Sakai-si, Oosaka-hu, Japanujo.

Filatelistoj—S-ro F. Kinder, filatelisto, Seestr. 36, Erkner b. Berlin, Germanujo, dez. restarigi sian kolekton perditan kun sia tuta havo pro bombado, kaj petas sendon de uzitaj markoj ĉiuspecaj. Volonte sendos Germanajn markojn interŝanĝe.

Hungarian Esperantist, Grammar School teacher, attending Bournemouth Congress, wants pen friendship with Englishman (woman), preferably in or near Bournemouth, whom he could meet while staying in this country. Any help to facilitate his stay here would be gratefully accepted and reciprocated. He will bring many interesting films and pictures to this country. Please write:—Dro. J. Kondor, Nyregyhaza, Katolika Gimnazio, Horafi u. Nr. 16, Hungary.

Edukita kaj bonfamilia virino, Londona, aŭ apude, kiu ŝatas flankokupajn, humanecajn kaj sociajn laborojn, estas serĉata de viro, 40, 5' 10", propra aŭtomobilo, kiel amikino. Adreso BM/HTTX, W.C.1.

DIVERSAĴOJ

Swiss Radio (25.61m. and 48.66m.) now broadcasts in Esperanto on Tues. and Thurs. evenings, 5.55-6.0.

Traduko Brite fabrikita (ne por eksporto!) Unu tagon, laca kaj malfeliĉa, ŝi sidiĝis apud risorto por ripozo.

Paris Radio (41.21m.) continues its Esperanto broadcasts daily (5.15-5.30). They are informative, varied, interesting, and non-political. The Leterkesto on Wednesdays is often quite exciting.

This Esperanto broadcast is now an official part of the Paris Programme. It is carried on by Esperantists already overworked in other directions. They need, and have the right to expect, evidence of support and interest in the shape of Esperanto information of world-wide interest, and correspondence; and do not get this as they should. Esperantists should listen to these programmes, and write to the station to express appreciation or criticism, and to give helpful suggestions. If the station receives 500 letters monthly from world-wide listeners, the time allowed may be doubled. But if little interest is shown, the broadcasts may be dropped altogether. Address: *Radio-Francaise, Emissions Espérantistes, 118 Champs-Élysées Paris 8.*

"The University Gazette" (Sheffield, May), in an article *Interesa Eksperimento*, describes an experiment being made on 120 children in a Yorkshire School, under scientific conditions, to test the value of Esperanto as an aid to language study. Reports are promised later.

T.A.S.K. These are the initials of *Tutmonda Asocio Soci-Kredita* (address: BM/TASK, London, W.C.1), with the motto *Socikredito savos la mondon!* President: W. Townsend, Leeds; Sec., J. W. Leslie, 50 Hillfield Park, Muswell Hill, N.10. All interested should write for particulars.

Correction. On p. 190 we quoted a statement that Polish makes no distinction between *Miss* and *Mrs.* This is incorrect. Apparently the distinction is made by all European languages. This is a sufficient reply to those who condemn it in Esperanto.

International Postage Stamp Review (July) (XPDO House, Didcot, Berks), introduces an interesting *Code Table*, giving signs for types of stamps, place-groups, lands, etc., to facilitate exchange operations. An article *Verkado de Artikoloj* should be read by all who write for the press.

"Esperantologio." Jam preskaŭ 500 promesis abonon al ĉi tiu prilingva revuo. Verŝajne la unua numero aperos frue en 1949. Detalojn ĉe P. Neergaard, Gothersgade 158, Kopenhago K, Danujo.

From **"Weston-super-Mare Gazette"** (18 Sept.) "We note with amusement a correspondent's criticism of our Mayor for not speaking the French language.

"A few weeks ago he conversed quite well with two Frenchmen from Lyons. The Mayor and the Frenchmen spoke in Esperanto. One could not be expected to learn all the many languages of foreign visitors to the town. If Esperanto were taught in all schools the language difficulty would disappear in a few years."

Society of British Esperantist Teachers. *Annual Meeting and Conference*: Friday, 31 Dec., 2.30-4.30; Saturday, 1 Jan., 10.30-1.0 (Members only); 2.30-4.15; 5.30-7.0. *Hon Sec.*: Miss V. C. Nixon, B.A., 183, Woodlands Park Road, Bourneville, Birmingham, 30.

PETITION TO UNO

At the moment of going to press we hear that the Petition has received 9,018,010 signatures, of which 8,187,554 are collective. Mr. F. Parker has gained the adherence of Nelson Weavers' Association (8458 members) and Burnley Weavers' Association (10,000 members). We hope that others will similarly get the support of societies in which they have influence. The last date for receiving signatures is 31 December. Now is the time for a final effort!

BOOKSHOP NOTES

Booklist. New edition now ready, and will be sent on receipt of 3d. in stamps.

La Biblio. Large supplies have at last been received. Price 8s. 6d., post 9d. India paper edition discontinued;

Out of Print. *La Senlingvulo*; *Veterano?* **Now available (limited supply).** *Alegorioj el la Naturo*, 1s. 2d.; *Sonĝo de Someromeza Nokto*, 1s. 2d.; *Ok Noveloj*, 2s. 3d. Prices include postage.

"JOHN BULL". Copies are still available of the issue containing the striking article about Esperanto, illustrated in colour. Every propagandist should have one. Send 3d. for your copy.

B.E.A. ANNUAL MEETING AND CONFERENCE 1949

Date—1st to 4th April, 1949.

Place—"High Leigh", Hoddesdon, Herts. "High Leigh" is a well appointed Conference House standing in a beautiful park.

Conference Fee and Enrolments—Fee 2/6. As accommodation is restricted, enrolments for the Conference will be limited to B.E.A. members until the end of January. Enrol now by sending name, address, and fee, to the B.E.A. Office. There is, of course, no restriction on the attendance of B.E.A. members at the Annual General Meeting.

Accommodation—Guests will be accommodated in "High Leigh", and can book for whole or part of the period from dinner on Fri. night, 1 April, until breakfast on Mon. 4th April. The cost for 24 hours' stay including bed and four meals is 16/6. Members staying for incomplete days will be charged according to meals taken (which must be previously ordered). Further particulars, and prices of meals, will be sent to those who join.

Provisional Programme—

Friday	Evening	To be arranged.
Saturday	Morning and Afternoon	Reports on the B.E.A. work and Fak-Asocioj
	Evening	Dance
Sunday	Morning	Annual General Meeting
	Afternoon	Divine Service
	Evening	Council Meeting
		Continuation of A.G.M.

A fuller programme will be given later, and information regarding convenient train and bus services will be sent to all who enrol.

Official Notices

THE BRITISH ESPERANTO ASSN. INC.

President : Miss Margaret Jay, M.A.
Hon. Secretary : Bernard Long, B.A.
Hon. Treasurer : A. Venture.
Secretary : R. B. Wilkinson.
Education Secretary : M. C. Butler, M.R.S.T.
Registered Office : 140 Holland Park Ave.,
 London, W.11. *Hours*—Weekdays : 9
 a.m. to 5.30 p.m. Saturday : 9 a.m. to
 12.30 p.m. *Telephone* : PARK 7821.

NEW FELLOW

Gentle, L. I. *London, N. 20.*

NEW MEMBERS

Bachmann, S. P. *London, W.1.*
 Beech, E. A. *Preston*
 Cartwright, J. *Llangwyfan,*
Denbighshire

Clark, A. S. *London, S.W.17*
 Clark, V. *Pontypridd*
 Denning, K. D. *Bradford*
 Donne, Mrs. E. M. *Chard*
 Grocott, Mrs. H. R. *Ilford*
 Hopkins, T. H. *Keston, Kent*
 Jones, F. *Cheltenham*
 King, C. F. *London, N.7*
 Law, Miss A. D. *Glasgow*
 MacDonald, C. R. *Montreal, Canada*
 Morley, W. J. *Bedlington,*
Northumberland

Pick, H. M. *Taplow, Bucks.*
 Powell, Miss A. M. *London, N.W.7*
 Price, E. H. *London, N.W.1*
 Price, T. A. *Carshalton*
 Rix, W. J. *Edgware*
 Saighal, B. D. *Ludhiana, India*
 Savage, Miss A. *Clitheroe*
 Stracey, E. H. S. *Romford*
 Sweetman, P. G. *Manchester*
 Timms, T. S. *Exeter*
 Wallington, C. *Wellington, Som.*
 Webb, H. E. *Tipton*
 Winternitz, Miss E. *London, S.W.19*

Junior Members—

Balmforth, D. *Leeds*
 Barnes, A. C. *Dorking*
 Blaney, R. *Lurgan,*
Co. Armagh

Caradine, J. R. *Reading*
 Emmott, Miss D. *Preston*
 Fermor, J. *Tolworth*
 Fletcher, J. P. *Manchester, 16.*
 Hine, W. D. *Cranham, Glos.*
 MacDonald, L. S. R. *Southampton*
 Newman, G. *Halstead*
 Silk, D. H. *Dargaville, N.Z.*

CANDIDATE FOR FELLOWSHIP

Ames, F. L. *London, E.17*

NEW LOCAL DELEGATE

Chatham—D : E. R. Holt

NEW LOCAL GROUPS

Andover—R. G. Lewis, 2 Ferndale Road.

Bishop Auckland and District—Miss M. Jay,
 3 Deerness Road, Bishop Auckland.

Co-operative Esperanto League—S-ro A. A.
 Ager, 8 Pelham Road, Beckenham, Kent.

Eastleigh and District—S. Packard, 8,
 Locksley Road, Eastleigh.

Ipswich and District—W. G. Atkinson,
 7 Redan St., Ipswich.

Luton—E. Blow, 390 Dunstable Road.

Upminster—Chas. Steel, 16 Burlington
 Avenue, Romford, Essex.

Westbourne—J. W. Chambers, "Kvar",
 Elm Grove, Parkstone, Dorset

B.E.A. EXAMINATION SUCCESSES

Elementary — Mrs. E. L. Palmer,
Applecross, W. Australia ; * Miss W. M.
 Kay, *Cottesloe, W. Australia* ; *Miss B.
 Owen, *E. Freemantle, W. Australia* ; *Miss
 V. Hansson, *Kenwick, W. Australia* ; *Mrs.
 G. Pollard, *N. Perth, W. Australia* ; Miss
 A. M. Sharp, *Miss H. Sharp, *Cleveleys,*
Nr. Blackpool ; *Miss M. Ford, *Bristol, 3* ;
 *Miss E. H. Longbottom, *Bristol, 6* ; Mrs.
 M. McK. Calder, *R. D. M. Calder, J.
 Erskine, *Mrs. C. M. Fairley, *J. Gallacher,
 *J. Malcolm, J. Richardson, *Edinburgh* ;
 Miss M. Hume, *Miss J. D. McLean,
Glasgow ; *Miss E. Riding, *Herne Bay* ;
 Mrs. I. V. Castle Hall, M. Castle Hall,
London, N.16 ; *S. M. Evans, *London, W. 3* ;
 *G. A. FitzPatrick, *London, E. 11* ; *R. J.
 McDonald, *London, S.E.1* ; Miss A. V.
 Arthurs, Mrs. H. L. Fudge, Mrs. E. M.
 Hockley, W. R. Thomas, *Southampton* ;
 R. Bowes, *Wolsingham.*

* *With Distinction.*

DONATIONS TO B.E.A.

AUGUST-SEPTEMBER

L. F. Hunter, £1 ; T. J. Gueritte, 11/9 ;
 A. Counsell, 9/- ; Anonymous, 7/10 ;
 E. R. S. Blythe, L. W. Ward, 7/6 ; A. W.
 Rowe, 4/- ; R.F.L., A.E.P., 1/3 ; H.A.H.,
 11d. ; J.W., 3d.

DONATIONS TO ADVERTISING AND PUBLICITY FUND

AUGUST-SEPTEMBER

Anonymous, J. Course (Royston),
 Huddersfield Esperanto Society, £5 ;
 "Skotino", £1 ; P. Bamford, Miss M. E.
 Cooper, J. R. Pfanner, H. C. Taylor,
 W. J. Westmancote, 10/- ; J. Wignall, 2/6.

Grateful thanks to all donors.

COUNCIL MEETING*October 2nd, 1948*

Present : The President (in the Chair), the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, Miss E. Ashby, Miss E. Baldwin-Smith, H. Benson, Miss M. L. Blake, Miss A. Borel, G. E. Collis, Miss R. A. Davey, Miss E. J. Downes, L. I. Gentle, W. A. Gething, W. M. Goodes, J. R. Grocott, C. L. Hinton, Mrs. E. M. Kendrick, F. C. Midas, A. C. Oliver, E. K. Osmotherly, Miss S. V. Reed, F. Sutcliffe, T. Swinburne, W. A. Walker, Mrs. E. Warren, Miss E. M. Wheatley.

In attendance : The Secretary.

Finance—It was reported that whilst expenditure from January to September had been about the same as in 1947, there had been less income from subscriptions and sales, and it was evident that there would be a heavy revenue deficit at the end of the year, possibly about £700. Against the loss of capital thus incurred, however, a sum of about £400 had recently been received as a final payment from the estate of the late Mr. Alfred Mudie. The Council considered a contributory scheme for donations put forward by Mr. H. Benson (Blackburn), and accepted it in principle, leaving the detailed arrangements to the Executive Committee.

New Fellow—Mr. L. I. Gentle was unanimously elected a Fellow of the Association.

Executive Committee—Mr. M. Attenborough was appointed a member of the Committee.

Annual General Meeting, 1949—It was decided that in view of the limited accommodation at High Leigh enrolments for the week-end should, until the end of January, be confined to Members of the Association. It was also decided that the Annual Meeting should be held on Sunday, April 3rd.

Other subjects discussed by the Council included the Three-year Competition scheme and matters relating to the Universal Esperanto Congress at Bournemouth.

The next meeting of the Council will be held at the Offices of the Association on Saturday, December 4th, 1948, at 2.30 p.m. The Agenda will be circulated in due course.

NOMINATION OF OFFICERS, 1949-50

Members are reminded that they have the right to nominate candidates for election as Officers and Councillors for the ensuing year. Forms of nomination may be obtained from the Secretary. Nominations should be sent in by January 28th.

R. B. WILKINSON,
Secretary.

PUT ESPERANTO AMONGST THE**“ W A N T E D ”**

Many newsagents, tobacconists and other much frequented shops have outside show cases where, for a few pence per week, advertisements may be shewn. A number of members are already advertising Esperanto in this way.

Thanks to a generous samideano, we now have printed cards suitable for this purpose, and will gladly send you one (or more) if you can get it placed. There are two sizes : large 5in. × 3½in., attractively printed and illustrated, and small, 3½in. × 2½in. plain text, with or without space for local address. Both cards advertise the 10/- correspondence course.

Bookmarks. We also have bookmarkers with text similar to above, and will gladly let you have a supply to leave in your library books. Also, if you know a lending library willing to put markers in their books, we can get them printed with the library's own advertisement on one side.

The above cards and bookmarkers will be supplied free (while supplies last), but stamps for postage will be appreciated.

Statistics of Esperanto Students. On p. 195 we asked for information about classes held this autumn or winter, so that reliable statistics might be compiled. Please send name and address of teacher (or organizer) to the Secretary, who will later send him a form for completion. The editor has included in this issue all information about classes that has reached him, directly or indirectly.

The British Esperantist**Publishers :**

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.

140 HOLLAND PARK AVENUE, LONDON, W.11.

Tel. : PARk 7821.

Editor : MONTAGU C. BUTLER, M.R.S.T.,
36 PENRHYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY.

Tel. : KINGston 1484.

Contributions should be typewritten, and sent in by the 8th of the previous month. The Editor reserves the right to refuse, correct, or shorten them. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

All communications respecting display advertising in *The British Esperantist* should be sent to
Mr. H. L. Walker, 173 Fleet Street, London, E.C.4.
Telephone: CENTral 5610.
When communicating with advertisers, kindly mention *The British Esperantist*.

BOOK TOKENS

What better present can there be than a book, especially when it is "just the book I wished for?" But how difficult it is, sometimes, to choose a book for another. To overcome this difficulty, BOOK TOKENS were devised. They are stamps, affixed to an attractive card, which one can send to a friend who can then choose a book himself because Book Tokens are exchangeable at face value at any booksellers.

The B.E.A. Bookshop stocks these tokens at 3/6, 5/-, 7/6, 10/6, 12/6 and 21/-
Any two tokens can be combined on one card, add 3s. for each card and 2½d. postage.



HAVING A PARTY ?

Then ensure a mirthful evening by
playing

KAN-U-GO

and

LEXICON

(Esperanto editions)

Order these popular card games
from the
B.E.A.

Price 1s. 10d. each, *post free.*



A BEAUTIFUL PRESENT !

LA VIVO DE NIA SINJORO JESUO

CHARLES DICKENS

Translated by M. C. BUTLER

This work by the famous author was first published in English in March, 1934, and then created a sensation. The Esperanto edition, like the English one, is a luxurious production on imitation Japon vellum, cloth bound, and with illustrations by many great painters.

It is an ideal gift book.

Price 6/-, postage 7d.

Order from the B.E.A.



DO YOU WISH TO LEARN ESPERANTO ?

Do you wish to perfect your knowledge of Esperanto ?

THERE IS A CORRESPONDENCE COURSE TO SUIT YOUR
REQUIREMENTS — **PRELIMINARY** — **ADVANCED** — **TRANSLATION**

We shall be pleased to send you a Prospectus

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 140 Holland Park Avenue, London, W.11.

SOMETHING TO INTEREST EVERYONE !

ESPERANTO FOR ALL

The most useful
Propaganda Booklet
yet published

5d. each or 4s. 0d. per dozen,
post free,

From B.E.A.

“USE THE HIGHWAY”

POSTCARDS

With propaganda
illustration on
reverse

Per dozen 7d. post free

From B.E.A.

THE SPREADING OF ESPERANTO !

Send a donation to
the B.E.A. Advertising
and Publicity Fund
with your book order.

REGAIN YOUR ENTHUSIASM

by reading

THE LIFE OF ZAMENHOF

Translated from the original
Esperanto of Dr. Privat by
RALPH ELIOTT

Cloth 2/6, postage 5d.

Then lend it to your Friends

EVERY

ESPERANTIST

should possess a copy of

THE LANGUAGE PROBLEM

by E. D. DURRANT

Cloth 5/5, paper 1/2, post free

You cannot convince your friends
if you do not know the facts
yourself !

B.E.A., 140 HOLLAND PARK AVENUE, LONDON, W.11